
Title	Penyelidikan bahasa Melayu di Singapura (1959-2000): Satu refleksi dan tinjauan selang pandang
Author(s)	Kamsiah Abdullah
Source	Warisan seni budaya Melayu: Pelestarian dan pembangunan: Prosiding Persidangan Antarabangsa Pengajian Melayu, 8-9 November 2006, Kuala Lumpur, Malaysia

Copyright © 2006 The Author

This document may be used for private study or research purpose only. This document or any part of it may not be duplicated and/or distributed without permission of the copyright owner.

The Singapore Copyright Act applies to the use of this document.

Citation: Kamsiah Abdullah. (2006, November). *Penyelidikan bahasa Melayu di Singapura (1959-2000): Satu refleksi dan tinjauan selang pandang*. Paper presented at the Warisan seni budaya Melayu: Pelestarian dan pembangunan: Prosiding Persidangan Antarabangsa Pengajian Melayu, Kuala Lumpur, Malaysia.

This document was archived with permission from the copyright holder.

**PENYELIDIKAN BAHASA MELAYU DI
SINGAPURA (1959 – 2000) : SATU REFLEKSI DAN
TINJAUAN SELAYANG PANDANG**

KAMSI AH ABDULLAH

PENYELIDIKAN BAHASA MELAYU DI SINGAPURA (1959 – 2000):

SATU REFLEKSI DAN TINJAUAN SELAYANG PANDANG

Prof Madya Dr Kamsiah Abdullah

Bahasa adalah sarana perkembangan kebudayaan, pendidikan dan pengajaran juga sarana ilmu pengetahuan dan teknologi modern. Penyelidikan pula merupakan satu bentuk pembinaan terhadap segala upaya yang dilakukan untuk meningkatkan wawasan, sikap, pengetahuan, kemampuan dan keterampilan bahasa dalam masyarakat. Penyelidikan bahasa itu sendiri mempunyai tujuan-tujuan tertentu. Pertama, ia boleh digunakan untuk meninjau keberkesanan tujuan dan dasar bahasa sesuatu negara atau polisi bahasa yang dilaksanakan. Kedua, ia dapat memberi satu gambaran penggunaan bahasa yang sinkronis dalam masyarakat secara yang sah atau boleh dipercayai. Ketiga, ia dapat memperlihatkan trend, pengaruh dan orientasi penggunaan bahasa secara praktis oleh golongan-golongan tertentu. Hasil dari ini dapatan baru yang berbentuk teoretikal mungkin dapat dibina dan seterusnya satu teori atau rumusan baru mungkin muncul hasil dari garapan penemuan-penemuan dalam penyelidikan –penyelidikan yang menggunakan berbagai kaedah atau pendekatan.

Kertas kerja ini merupakan satu tinjauan ringkas bagi merintis perkembangan penyelidikan bahasa dan pendidikan bahasa Melayu dalam lingkungan masa selama lebih kurang 40 tahun, dari 1959-an

hingga 2000. Penyelidikan bahasa Melayu yang dimaksudkan dalam kertas kerja ini ialah lingkungan kajian yang membincang tentang bahasa Melayu di Singapura atau yang berkaitan dengan bahasa tersebut terutamanya bidang pendidikan bahasa. Ia juga meliputi tinjauan kajian ilmiah yang dilakukan bidang-bidang yang berkaitan dengan bahasa seperti linguistik, sosiolinguistik, psikolinguistik, pedagogi bahasa, dan lain-lain cabangnya .

Tujuan dan Batasan Tinjauan

Tujuan tinjauan penyelidikan terhadap bahasa Melayu (BM) ini dilakukan bukan sahaja untuk mengisi ketandusan penyelidikan dalam BM tetapi kerana kesedaran bahawa penyelidikan BM di Singapura itu adalah sesuatu fenomena yang dinamis dan akan menarik minat dan menuntut pengiktirafan yang semakin besar dari Kementerian Pendidikan dan dunia akademik. Setidak-tidaknya kajian perlu dibuat untuk melihat segala perubahan bahasa yang berlaku pada sesuatu ketika. Penyelidikan secara empiris memang tersangat kurang dan tinjauan ini diharap dapat meningkatkan minat terhadapnya. Tarikh 1959 dipilih sebagai batas permulaan kajian kerana ini merupakan tarikh bahasa Melayu diangkat menjadi Bahasa Kebangsaan di Singapura.

Analisis kajian pendahulu ini cuba ditunen dalam bingkai reflektif dan peribadi kerana sebahagian besar dari konteks sosio-politik, tempat dan bingkai masa kajian itu dialami sendiri oleh penulis. Begitu juga para

penyelidik yang disertakan dikenali secara peribadi oleh penulis. Segala hasil penulisan ini juga akan disusun secara kronologis disamping keutamaan mengalisis kandungannya.. Objektif utama ialah memaparkan trend penyelidikan dalam BM dan masyarakat Singapura dalam gelombang sosial, ekonomi dan politiknya. Bukanlah tujuannya untuk membuat penilaian atau perbandingan di antara satu penulisan dengan yang lain.

Cakupan Tinjauan

Pada mulanya penyelidik menganggap bahawa bahan-bahan ilmiah dan sumber dalam bidang pendidikan bahasa mungkin tidak seberapa banyaknya, memandangkan Singapura hanya mempunyai segelintir bahasawan dan ahli bahasa yang melibatkan diri secara aktif dalam penyeldikan bahasa. Oleh yang demikian data-data dan sumber-sumber rujukan yang dirancang untuk dianalisis, pada awalnya, meliputi bahan-bahan yang bukan tertulis dalam jurnal dan tesis, bentuk buku, tetapi juga turut dimasukkan kertas kerja yang disampaikan dalam persidangan atau seminar serta kajian ilmiah yang telah diterbitkan ataupun tidak. Tetapi setelah dimulai, ternyata bahawa bahan-bahan rujukan yang telah diterbitkan ini cukup besar dan mungkin ada yang tidak tercakupi secara tuntas dalam tinjauan ini.

Sebenarnya untuk tinjauan ini sebanyak lebih dari 50 buah artikel, dalam jurnal, majalah, kertas kerja dan buku-buku terbitan dalam dan luar negeri telah dapat dirujuk dan diteliti. Buat satu penyelidikan rintis,

bilangan ini agak mencukupi bagi tujuan asal kertas kerja ini iaitu mendokumentasi dan meninjau isi kandungan dan cakupan penulisan – penulisan dalam bidang penyelidikan bahasa di Singapura.

Kaedah Penggolongan Bahan

Untuk melihat trend berdasarkan jangka masa, mula-mula kaedah penggolongan bahan menurut masa, atau secara kronologis, iaitu daripada bilamana sesuatu karya itu mula dihasilkan atau diterbitkan. Dengan itu dapat ditelusuri isu dan keprihatinan yang menjadi fokus utama pada sesuatu masa itu dari peringkat awal hingga ke masa kini. Melalui kaedah ini dapat dikenalpasti hanya dua tahap utama menurut konteks masa.

- 1) **Tahap awal (1959 - 1982)**
- 2) **Tahap perkembangan (1982 – 2000)**

Tahap awal (1959 - 1982)

Kajian-kajian bahasa Melayu peringkat awal ditandai oleh sumbangan para pensyarah yang mengajar dalam **Jabatan Pengajian Melayu Universiti Malaya** di Singapura (pendahulu bagi Universiti Singapura dan kemudian Universiti Nasional Singapura dan sumbangan pensyarah **Bahasa Melayu di Maktab Perguruan Singapura (TTC)**, dari tahun **1960-an hingga 70-an amat terserlah.**

Penulis yang giat berkecimpung dalam arena penyelidikan bahasa dan sastera khusus di Singapura ialah Harun Aminurrashid, Mahmud

Ahmad, Muhamad Ariff Ahmad (lebih terkenal dengan nama penanya MAS), Aliman Hassan, Suradi Parjo (Allahyarham), dan Masuri S.N. Kesemua mereka terdiri dari pengasas ASAS 50, dan (kecuali Suradi Parjo yang telah menjadi Allahyarham) telah memperoleh anugerah persuratan Tun Seri Lanang. Ketiga-tiga tokoh pernah bertugas sebagai pensyarah di Maktab Perguruan Singapura (TTC), sebuah institusi perguruan yang mendahului Institut Pendidikan. Mereka telah menjadi tenaga pengajar kepada guru-guru aliran Melayu TUOS dan Sijil Perguruan iaitu kursus guru-guru Aliran Melayu dalam tahun-tahun 1960-an dan 70-an. Pemikiran mereka yang tajam dan semangat juang terhadap bahasa dan bangsa Melayu jelas kelihatan dalam beberapa artikel yang ditulis mereka mengenai bahasa Melayu ketika itu. Namun artikel tersebut belum mencapai tahap kajian besar yang akan dibincang seterusnya.

Kajian Sejarah Perkembangan Bahasa Melayu – Harun Aminurrashid

Menurut kajian saya, karya terpenting dalam tahap awal perkembangan bahasa Melayu yang dihasilkan semasa tahap pembentukan negara Singapura ialah 'Kajian Sejarah Perkembangan Bahasa Melayu' oleh Cikgu Harun Aminurrashid yang diterbitkan pada tahun 1966. Isinya menelusuri perkembangan bahasa tersebut selama sejak beribu tahun dahulu hingga menjadi bahasa Persatuan di Indonesia (sejak tahun 1928), bahasa Kebangsaan dan bahasa Rasmi Tunggal di

Malaysia 1957 dan bahasa Kebangsaan Singapura 1959. Walaupun kajian ini tidak mendalam tetapi seperti yang ditulis oleh Buyong Adil Alhaj dalam sepatah katanya: “ ... semuanya itu dapat kita baca dengan penuh minat, bahkan dengan kesadaran nasional,”

Suasana penerbitan buku tersebut menunjukkan perasaan dan harapan pejuang bangsa dan bahasa Melayu ketika itu, tetapi ia masih relevan untuk pengkaji-pengkaji bahasa Melayu sekarang yang dikira mempunyai perasaan “kaseh mesra yang mendalam dan timbol pula keinginan untuk memelihara dan mengembangkannya dengan lebih luas dan sempurna pada masa2 akan datang, sa-hingga menjadi suatu bahasa dunia yang terbilang.”

Semangat pejuang-pejuang bahasa Melayu digambarkan dalam ikrar yang diucapkan oleh rakyat Singapura pada 11hb Disember, 1965 ketika diadakan temasya penutup Bulan Bahasa Kebangsaan di Panggong Negara Singapura seperti yang ditukil dari buku tersebut:

IKRAR BULAN BAHASA

Bahawa kami rakyat Singapura dengan ini menyatakan ikrar kami akan berusaha dalam bidang yang semampu-mampunya untuk membantu Kerajaan dalam perjuangan memperluas pengajaran dan penggunaan bahasa Kebangsaan di kalangan masyarakat kita.

Kami yakin bahasa kebangsaan dapat memainkan peranannya sebagai bahasa bersama, dan dapat menolong menjayakan usaha-usaha

memperjuangkan satu masyarakat berbilang kaum, bahasa, budaya dan agama.

Kajian sejarah yang ditempuh oleh bahasa Melayu dalam masa kekunoan, masa dicampuri oleh bahasa-bahasa asing terutama bahasa Sanskrit, mulai berdaulat dalam masa kebesaran Kerajaan Seri Wijaya di Palembang Tua; diabadikan di batu-batu bersurat, digunakan dalam perhubungan dan perniagaan di Asia Tenggara, sebagai *lingua franca* di alam Melayu, dipakai dalam pengajaran ugama dan pembacaan, dalam perkamusan, tulisan dan ejaan hinggalah diperbincangkan dalam Kongres-kongres bahasa Melayu di Singapura (tahun 1952) hinggalah masa kemerdekaan negara Singapura.

Mendahului buku Harun Aminurrashid pula ialah buku kecil, Asas Tatabahasa Melayu Baru yang dikarang oleh **Muhammad Ariff Ahmad** kini telah mendapat anugerah Doktor Kehormat dari Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia. Kandungan buku ini yang dihasilkan semasa Muhammad Ariff bertugas sebagai pensyarah di Maktab Perguruan Singapura, sebenarnya adalah menurut rangka buku Tatabahasa Baru Melayu-Indonesia karangan Prof S. Takdir Alisjahbana, seorang mahaguru Universiti Malaya ketika itu.

Tulisan-tulisan Muhamad Ariff Ahmad yang prolific kerap membicarakan situasi dan perkembangan bahasa Melayu ketika itu, khususnya tentang masalah yang bersangkutan dengan dunia perguruan. Di antara karya beliau termasuk artikel-artikel tentang istilah, ejaan,

tatabahasa dan penerjemahan bahasa Melayu yang betul. Kepakaran dan kewibawaan beliau terserlah, dan beliaulah satu-satunya pakar rujuk tentang bahasa Melayu yang sering diketengahkan. Peranan beliau tidak hanya di kalangan masyarakat guru dan kaum elit bahasa yang unggul di Singapura, bahkan juga kepada seluruh masyarakat terutama mereka yang terlibat secara langsung dalam isu dan masalah bahasa. Beliau menulis :

“Selama ini, kelompok pengguna bahasa Melayu yang menggunakan segala istilah dalam bahasa Melayu hanya wartawan Melayu kerana mereka harus menerjemahkan semua berita dan istilah ke bahasa Melayu untuk pembaca-pembaca akhbarinya. Demikian pula dengan pengacara dan penyiar berita di radio dan televisyen bahagian Melayu.”

(Muhamad Ariff Ahmad, 1998)

Antara topik-topik yang kaji pada zaman itu termasuk sebab-sebab kelemahan pelajar-pelajar Melayu dalam persekolahan, masalah sosio-ekonomi yang mempengaruhi pembelajaran, masalah pelajaran Melayu, dasar pendidikan dan pengaruhnya terhadap pelajaran Melayu dan sebagainya.

Penelitian yang dibuat oleh penulis merangkumi sejumlah tesis sarjana, tesis PhD, Laporan Teknikal Penyelidikan, Kajian ilmiah dan kertas kerja mengenai bahasa dan pendidikan yang disampaikan di dalam dan luar negara. Dalam tahun 60-an dan 70-an terdapat sebuah tesis

Sarjana yang dihasilkan iaitu oleh **Zahoor Ahmad** (1969) tentang Dasar-dasar dan Politik Pendidikan Aliran Melayu di Singapura. Penerbitan tentang bahasa Melayu banyak terdapat dalam bentuk buku-buku teks bagi pelajar.

Buku-buku Teks Bahasa Melayu

Dalam tahap awal 1960 hingga akhir 1960-an perkembangan buku-buku teks untuk pelajaran bahasa Melayu atau bahasa Kebangsaan Singapura muncul dengan banyaknya. Ini selaras dengan minat rakyat Singapura terutama kaki tangan pemerintah yang diberi ganjaran dan insentif bagi mempelajari BM demi kemerdekaan dan mempererat perpaduan dengan Tanah Melayu dalam Malaysia. Bahasa Melayu ketika itu diwajibkan supaya diajar di semua jenis sekolah di bawah mata pelajaran Bahasa Kebangsaan. Kelas-kelas bahasa Melayu dibuka di balai-balai rakyat, di kelas-kelas Lembaga Pelajaran Dewasa (Adult Education Board) dan sebagainya. Oleh yang demikian permintaan terhadap buku-buku teks bagi pengajaran pembelajaran bahasa Melayu termasuk Kamus-kamus Melayu untuk pelajar dan bangsa asing amat diperlukan. Dalam masa ini telah diterbitkan buku-buku pelajaran yang bersiri seperti di bawah ini:

- **Bahasa Negara-ku** Buku 1 – 6 oleh Muhammad Ariff Ahmad
- **Bahasa Kebangsaan Kita**, Buku 1 – 6 oleh A. Rashid Noor terbitan Ocean Book Store, Singapura.

- **Pelajaran Bahasa Melayu, 1 -6** . oleh Liaw Yock Fang dan Bahri Rajib, Sistem Ejaan Baru, Educational Publications Bureau, mula 1981.
- **Chahaya Bahasa bagi Sekolah Menengah** oleh Ismail bin A. Aziz , Penerbitan Chahaya Malaysia tetapi dicetak di Singapura , 1966
- **Bahasa Kebangsaan Kita** – Penerbit Timur jauh Singapura dan Malaysia.

Penerbitan-penerbitan ini adalah sebagai usaha untuk menambah bilangan buku yang diterbitkan di Malaysia yang popular ketika itu seperti:

- **Suluh Bahasa 1- V** untuk Sekolah Menengah oleh Othman Sulaiman DBP Kuala Lumpur
- **Bahasa Melayu Hari Ini, Buku 1 -** Latihan bahasa untuk Sekolah Menengah oleh Karim Shariff, Drs Li Chuan Siu dan Daud Baharum, Oxford Universiti Press, KL mula diterbitkan tahun 1961.
- **Pelajaran Bahasa Kebangsaan** bagi murid-murid Drj 1 -6 , Embong Bin Yahya , DBP KL . 1962

Tahap Perkembangan – 1980 – 2000

Sumbangan terpenting dalam tahap ini juga datang dari kalangan guru-guru Melayu khususnya dari pensyarah di **Institut Pendidikan, (IE)** yang ditubuhkan pada 1973 dari gabungan Jabatan Penyelidikan dan

Statistik dari Kementerian Pelajaran (MOE) dan *School of Education* Universiti Singapura. Peningkatan IE kepada **Institut Pendidikan Nasional** (NIE) yang merangka agenda penyelidikan yang khas bagi pendidikan bahasa, termasuk bahasa Melayu. IE bersama-sama dengan Institut Perkembangan Kurikulum Singapura (CDIS) yang ditubuhkan pada 1980 berada dalam sebuah kampus yang sama di Bukit Timah Road merencanakan perkembangan dan penerbitan bahan-bahan pengajaran bahasa Melayu untuk tahun-tahun mendatang. CDIS dengan Projek MAPS (BM bagi sekolah rendah) yang diketuai Cikgu Yusof Abdullah, kemudian Osman Ismail dan Projek MASS (BM bagi sekolah Menengah) diketuai A. Rahman Ismail, kemudian Sardi Sharif dan akhirnya Mohd Nawawi Mohd Rahace telah menyiapkan siri buku teks pelajar, buku panduan guru dan juga bahan-bahan pelengkap berupa cakera padat, video dan televiue bagi pengajaran BM sebagai bahasa Kedua. Pakej CDIS yang menurut Sukatan Pelajaran BM Singapura pada umumnya menekankan situasi Singapura kerana menggalakkan nilai Asia dan aspirasi kebangsaan di samping mencerminkan minat pelajar yang berbilang bangsa. Satu lagi projek yang ditulis dalam bahasa Melayu ialah projek penulisan buku-buku teks Pengetahuan Agama Islam yang diketuai Dr Abbas Mohd Sharif.

Kementerian Pelajaran dan IE telah menghantar dua orang guru, Muhammad Bin Jaafar dan Fathol Rahman untuk melanjutkan pelajaran ke peringkat Sarjana di seberang laut. Kemudian pada tahun 1982 pula

dua orang guru siswazah bahasa Melayu, iaitu Kamsiah Abdullah (penulis sendiri) dan Supki Haji Sidek dibiayai pengajian mereka khusus ke Universiti Malaya untuk melakukan penyelidikan dalam rangka kursus Sarjana – iaitu ijazah Sarjana Pendidikan dalam Pengajian Bahasa Melayu.

Sekembali mereka ke Singapura, kursus Sarjana Pendidikan pun mula ditawarkan di IE bagi mengisi keperluan peningkatan bidang penyelidikan. Dalam masa yang sama kursus-kursus Pendidikan untuk program pos-siswazah juga dapat menawarkan kursus bagi guru-guru yang akan mengajar bahasa Melayu di sekolah-sekolah rendah dan menengah. Maka penyelidikan bahasa giat dilakukan oleh institusi ini, adakalanya dengan kerjasama badan-badan lain termasuk badan antarabangsa seperti Kementerian Pelajaran dan Yayasan Bernard Van Leer yang berpangkalan di Belanda. Namun sewajarnya fokus penyelidikan yang dijalankan oleh mahasiswa Sarjana dan pensyarah-pensyarah di NIE (nama baru bagi IE) ketika itu tertumpu pada daerah pendidikan secara umum dengan perhatian khusus kepada penyelidikan bahasa, Linguistik atau Sociolinguistik bahasa Melayu.

Dalam masa yang sama beberapa kajian tentang pendidikan dan pelajaran Melayu turut dihasilkan sarjana **Pengajian Melayu dari NUS** seperti Sharom Ahmat,, Tham Seong Chee, dan kemudiannya Shaari Tadin dan lainnya seperti Shirle Gordon,. Kumpulan kertas kerja tentang pelajaran dan nasib pelajar-pelajar Melayu termasuk latihan-latihan ilmiah

yang dikaji oleh sekumpulan mahasiswa Melayu dari Universiti Singapura (seperti Tengku Indra) telah mengisi kekosongan yang terserlah dalam bidang penyelidikan bahasa pada zaman itu.

Tahun 1980-an itu juga merupakan tarikh penting dalam perjuangan bahasa dengan tertubuhnya **Jawatankuasa Bahasa Melayu Singapura** pada 1983. Jawatankuasa ini berasal dari **Jawatankuasa Ejaan Melayu** di bawah Kementerian Kebudayaan Singapura yang ditubuhkan dua tahun sebelumnya. Tugas jawatankuasa ini ialah untuk memajukan dan mengembangkan BM di negara ini di samping mengawasi dan memantau perkembangannya dalam masyarakat.

Penukaran nama jawatankuasa ini kepada **Majlis Bahasa Melayu Singapura** (MBMS) diistiharkan oleh Menteri Negara Pendidikan, Haji Sidek Sanif dalam sebuah Simposium pada 29 September 1992. MBMS tidak aktif menjalankan penyelidikan sendiri tetapi memberi sokongan kepada para pengkaji, penulis dan pengamat BM, terutama dengan penerbitan jurnal **SEKATA** yang memuatkan karya-karya bahasa dan sastera Singapura.

Tajuk-tajuk Penyelidikan Bahasa Melayu sepanjang tahun 1980-an

Penyelidikan tentang bahasa Melayu sepanjang tahun-tahun 1980-an banyak berkisar pada beberapa persoalan pusat mengenai pencemaran bahasa dan kemerosotan bahasa Melayu serta pencapaian pelajar dan

masyarakat Melayu yang lemah dalam bidang akademik. iaitu tumpuan pada soal:

1. Pencemaran bahasa, ejaan, tatabahasa dan sebutan
2. Penggunaan BM yang bercampur adu dengan bahasa lain
3. Penggunaan BM yang merosot di kalangan orang-orang muda.
4. Kekhawatiran tentang masa depan BM dalam konteks Singapura
5. Status BM yang semakin rendah walau menjadi bahasa Kebangsaan.

Dalam penulisan seperti ini termasuk penulisan yang dihasilkan oleh **Suratman Markasan** yang mempunyai ijazah Sarjana Muda Sastera dari Universiti Nanyang. Penulisan beliau banyak menyentuh tentang taraf bahasa Melayu dan penggunaannya yang bercelaru., minat membaca yang rendah dan sebagainya. Terdapat percubaan membuat kajian bahasa berdasarkan data tidak sebagaimana kebanyakan tulisan lain ketika itu, yang hanya berdasarkan pandangan sahaja.

Hampir semua penulisan tentang bahasa merupakan pandangan penulis, berbentuk ulasan selayang pandang dan umum. Kaedah penyelidikan yang lebih saintifik dan empiris jarang-jarang ditampilkan. Kajian bersifat empirikal yang mula-mula dapat dilihat dari penulisan **Sharom Ahmat (1972)** yang merupakan seorang aktivis Melayu dan pensyarah di Universiti Nasional Singapura (NUS). Kajian beliau tertumpu pada kelemahan pencapaian masyarakat Melayu termasuk pelajar dan badan-badan Melayu dalam serba serbi jurusan kehidupan.

Penyelidikan dalam Bidang Bahasa Melayu Selepas 1982

Kumpulan yang lebih khusus menyelidiki tentang bahasa Melayu dalam pendidikan secara empiris lahir setelah 1984 apabila siap dua buah tesis oleh dua orang mahasiswa Sarjana Pendidikan dari Univesiti Malaya Sepanjang 1985 hingga 2005. Dalam jarak masa selama lebih dari 20 tahun itu, lebih dari 10 buah kajian peringkat Sarjana dan dua buah tesis peringkat Doktor Falsafah dalam bidang pendidikan bahasa telah dihasilkan. Pengkajian sarjana diteliti oleh Hashim Ali, Supki Haji Sidek, Johari Rais, Siswahani Sa'aban, Abduyah Yaakob, Rokhana Bibi Abdullah, Abbas Mohd Sharif, Mohd Ali Hanafiah, Mohd Aidil Subhan dan penulis sendiri. Dua buah tesis PhD tahun 90-an disiapkan oleh penulis (1994) dan Hashim Ali (1998).

Selain dari tesis, beberapa penyelidikan yang ditaja oleh institusi seperti NIE, MOE, Majlis Bahasa Melayu Singapura, Mendaki telah juga diterbitkan. Ini meliputi kajian bidang prasekolah, kedwibahasaan, kemahiran bahasa dan kajian-kajian evaluasi tentang kelakonan pelajar-pelajar Melayu oleh Mendaki dan Angkatan Karyawan Melayu / Islam (AMP).

Isi atau bidang kajian yang diceburi oleh sarjana termasuk topik-topik tentang:

- 1) senario penggunaan bahasa Melayu yang bercampur aduk
- 2) dasar pendidikan bahasa Melayu
- 3) sikap dan motivasi pelajar Melayu terhadap pembelajaran bahasa Melayu

- 4) penyusupan bahasa Inggeris dan pembaratan
- 5) pemerolehan dan penguasaan bahasa murid-murid di pelbagai peringkat pembelajaran.
- 6) Dwibahasa Melayu-Inggeris.
- 7) Bahasa dan Pemikiran pelajar-pelajar Melayu
- 8) Pencapaian pelajar-pelajar Melayu yang rendah

Pendidikan Bahasa – Tesis Sarjana Kamsiah Abdullah

Tesis Sarjana penulis yang kemudian dibukukan pada tahun 2000¹ merintis penyelidikan dalam pendidikan bahasa dengan menggunakan kaedah-kaedah yang empirikal. Beliau menyelidiki tentang sikap dan motivasi pelajar-pelajar Melayu di sekolah menengah Singapura terhadap pembelajaran BM dan BI. Dapatan kajian menunjukkan bahawa sikap pelajar-pelajar Melayu terhadap bahasa ibunda mereka sendiri adalah lebih rendah dari sikap mereka terhadap pembelajaran bahasa Inggeris. Begitu juga tentang motivasi mereka yang bersifat instrumental. Faktor guru dan ibu bapa didapati berkaitan dengan sikap dan motivasi murid terhadap pembelajaran bahasa, tetapi ethnocentrism atau kesetiaan terhadap bangsa tidak begitu berkait rapat.

Dalam jangka masa ini juga telah siap sebuah tesis PhD Universiti London, *The Critical Reading and Thinking Abilities of Secondary Malay*

¹ Kamsiah Abdullah. *Sikap, Penguasaan dan Penggunaan Bahasa Melayu di Singapura*. (Malay Language in Singapore : Attitude, Competence and Use) Singapore: ASAS 50. 2000

Pupils in Singapore (1994) yang kemudian diterbitkan oleh Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya.

Sebagai Ketua Jabatan Bahasa Melayu di NIE yang kemudiannya bergabung dengan Universiti Teknologi Nanyang (NTU), penulis dan rakan-rakan terlibat secara aktif menjalankan '*action research*' tentang pendidikan bahasa Melayu. Kajian-kajian yang diceburi berdasarkan penyelidikan bahasa Melayu dapat dirujuk dalam Kamsiah, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 dan 2003. Antara topik tentang **pendidikan bahasa** yang dikaji termasuk

- Penguasaan bahasa Melayu dan bahasa Inggeris murid-murid Primari Tiga.
- Penguasaan kemahiran bahasa seperti dalam kefahaman, menulis karangan dan pendengaran.
- Kedwibahasaan Prestasi Akademik dan Penguasaan Bahasa Melayu di Kalangan Penuntut-Penuntut Melayu di Singapura
- Penguasaan bahasa Melayu dan bahasa Inggeris murid-murid sekolah menengah.
- Penguasaan bahasa Melayu dan bahasa Inggeris murid-murid Primari Tiga
- Pemerolehan bahasa ibunda dan bahasa kedua murid-murid Melayu yang berumur 3-6 tahun, terutama dalam kosa kata (word knowledge).

- Perkembangan pendidikan bahasa Melayu di Singapura dengan rujukan khusus tentang latihan guru-guru bahasa Melayu,

Kajian Sociolinguistik

Pengkajian sociolinguistik pula diterokai oleh dua orang penyelidik iaitu **Roksana Bibi Abdullah** dan penulis bermula lewat 1980-an. Roksana yang kemudian menjadi pensyarah di NIE, telah melakukan sebuah kajian kes tentang bahasa masyarakat Melayu Singapura untuk latihan ilmiah beliau di UKM pada tahun 1989. Tempat tumpuan kajian beliau ialah di sebuah kawasan padat orang-orang Melayu iaitu di Geylang. Pengkaji menyorot penggunaan bahasa di peringkat orang awam, dan menyentuh faktor-faktor yang menjadi punca kewujudan situasi penggunaan bahasa Melayu yang merosot ketika itu. Senarai faktor- faktor yang menyumbang ke arah kemerosotan dikenalpasti sebagai:

1. Sikap penutur bahasa Melayu itu sendiri
- 2) Kepentingan yang tinggi diberikan kepada bahasa Inggeris
- 3) Kekurangan nilai ekonomi pada bahasa Melayu
- 4) Penghapusan aliran vernakular Melayu di Singapura sejak awal tahun 1980-an
- 5) Sukatan pelajaran bahasa Melayu di sekolah
- 6) Kurangnya keupayaan guru-guru bahasa Melayu mengajar bahasa ini kerana guru-guru yang baru ini datang dari aliran Inggeris
- 7) Kewujudan masyarakat majmuk

Kamsiah (1999) pula membicarakan tentang gejala dan profil sosiolinguistik Singapura, kebiasaan berbahasa dan masyarakat yang telah berubah. fungsi dan domain bahasa Melayu yang mengecut, gaya bercakap yang banyak menggunakan Inggeris. Dalam kajian "Bahasa Melayu: Penggunaan dan Kegunaan di Kalangan Para Penuntut Institut Pendidikan Nasional Singapura", yang disampaikan di Prince of Songkhla University Pattani, Thailand, tahun 1999, telah ditunjukkan bahawa telah berlaku perubahan corak dan trend penggunaan dan kegunaan bahasa Melayu di antara golongan yang lebih tua dari yang lebih muda. Kegunaan BM telah merosot di mandala (domain) kejiwaan, kumpulan rakan sebaya dan juga peribadi. Fungsi BM masih utuh dalam kegiatan berdoa, berkhayal dan berfikir iaitu yang tidak berbentuk bukan interaktif. Anjakan bahasa telahpun berlaku di mana penggunaan dan fungsi bahasa atau dialek kedaerahan Melayu seperti bahasa Jawa, Boyan, Banjar, loghat Melaka, Kelantan dan lain –lain hampir pupus diganti dengan bahasa Melayu. Dirumuskan bahawa:

"Selepas tiga dekad pembinaan negara bangsa, Melayu Singapura telah menjadi berbeza dari Melayu-Malaysia atau peribumi Melayu Indonesia; sebagaimana orang-orang India Singapura berbeza dari orang-orang India di India, orang-orang Cina Singapura berbeza dari orang-orang Cina dari PRC (Republik Rakyat Cina, Taiwan dan Hongkong)".

Kajian-kajian sosiolinguistik lain yang diterokai pada

umumnya mengaitkan soal bahasa dan dwibahasa Melayu-Inggeris serta hubungannya dengan identiti Masyarakat Melayu Islam Singapura (MIS), kemajuan dan cabaran globalisasi terhadap masyarakat Melayu, isu-isu khusus Melayu Singapura dan identiti Melayu Baru. Lanjutan dari ini ialah kajian-kajian yang meneroka isu kedwibahasaan, literasi masyarakat Melayu, dan perkara-perkara yang berpusat pada beberapa persoalan mauduk seperti:

- 1) Apakah kemajuan dan arus 'kemasukan bahasa Inggeris' telah dicapai melalui kemerosotan pencapaian bahasa Melayu mereka?
- 2) Adakah " Bahasa Inggeris akan di kendong, bahasa Melayu di junjung" atau sebaliknya iaitu "Bahasa Inggeris dijunjung, bahasa Melayu dikendong"

Penulis berpendapat bahawa,

"kemajuan, kecemerlangan dalam serba-serbi yang akan mencorakkan bentuk Peradaban Baru itu tidak bermakna akan tercapai melalui saluran bahasa Melayu, kerana Umat Melayu Baru akan datang bukanlah mereka yang berbahasa tunggal dan menganut hanya satu budaya. Budaya Melayu dijadikan sebagai teras identiti, pemelukan budaya Barat akan diseimbangkan dengan budaya Islam yang akan kekal mantap dalam segala bentuk dan corak kehidupan.

Iklim Penyelidikan di NIE

Iklm dan suasana penyelidikan yang menggalakan di NIE memulakan satu siri penelitian yang rancak di kalangan sarjana-sarjana bahasa, terutama di kalangan para pensyarah baru yang menyampaikan kuliah linguistik di universiti yang sama. Dalam kategori ini termasuk penyelidikan **Dr Paitoon M Chaiyanara** yang baru beralih tugas dari Universiti Brunei Darussalam. Kepakaran Dr Paitoon (kini Professor Madya) ialah bidang fonologi bahasa Melayu. Oleh yang demikian beliau mengamati secara aktif perkembangan dalam sebutan baku yang baru diperkenalkan selama tiga tahun sebelum ketibaan beliau di Singapura. Kabinet Singapura telah menerima cadangan MBMS untuk menggunakan sebutan baku dan pada April 1992, Kementerian Pelajaran Singapura bersetuju untuk melaksanakan sebutan baku di sekolah-sekolah rendah pada 1993 dan di sekolah menengah pada tahun 1994.

Pada tahun 1996, secara berani, beliau masuk dalam perbincangan isu hangat ini melalui kertas kerja "Pembakuan, Pelaksanaan dan Penggunaan Bahasa Melayu di Singapura: Satu Persepsi" dalam rangka Ceramah Temasek ke- 6, Anjuran Kesatuan Guru-guru Melayu Singapura (KGMS). Dalam batas-batas tertentu kertas kerja ini bukanlah hasil dari penyelidikan teliti tentang apakah 'sebutan baku' yang telah dikuasai masyarakat, tetapi mengenalpasti suatu konsep yang diistilahkan sebagai "bakuantara" iaitu satu bunyi yang sepatutnya luas tetapi disempitkan oleh kebanyakan orang termasuk para penyiar di radio. Di antara contohnya ialah perkataan [Singapura] yang disebut

[sing pura]. Dalam kata tersebut, terdapat dua vokal [a] tetapi hanya satu sahaja yang di bakukan atau disebut [a] iaitu di belakang.

Kajian Tentang Sebutan Baku

Kemudian **Rasiah Buang**, di dalam latihan ilmiahnya yang bertajuk, "Penguasaan Sebutan Baku Dalam Bacaan Lantang di Kalangan Murid-murid Darjah IV: Satu Kajian Kes di Singapura mengkaji penguasaan sebutan murid-murid di peringkat sekolah rendah yang baru mula mempelajari sebutan baku pada tahun 1993. Hasil dapatan yang dirumuskan merujuk kepada penguasaan yang tidak cemerlang kerana dialek Johor-Riau masih tebal walaupun kelainannya tidak banyak. Apa lagi jika penelitian di buat untuk orang-orang awam ketika itu dalam perbualan lisan, bukan pembacaan teks secara lantang seperti yang dikaji beliau.

Sebenarnya masalah mengenai sebutan baku pernah disampaikan oleh penulis oleh **Encik Sidek Saniff** dan Suratman Markasan dalam tahun yang sama. Sidek merujuk tentang ketetapan Kongres Persuratan dan Bahasa Melayu se Malaya pada 16 hingga 21 September 1956 yang memutuskan bahawa: "Longat Melayu-Riau yang dikatakan standard itu tidak lagi sesuai pada masa ini (iaitu pada 1956). Maka dianjurkan supaya vokal akhir "a" (sa-ya atau ki-ta) bukannya "e" (sa-ye atau ki-te, dsb.). Beliau juga mengumumkan tentang penubuhan sebuah Jawatankuasa Induk MOE "untuk memantau dan meneliti perkembangan sebutan baku di sekolah dan menjadi tempat rujukan dan nara sumber

kepada para guru untuk bertanyakan permasalahan tentang pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu baku, termasuk sebutannya.”

Sebuah kajian lagi, iaitu di peringkat sarjana tentang sebutan baku di radio dijalankan oleh Mohd Ali Hanafiah yang menggunakan pendekatan fonetik akustik.

Kajian Harun Ghani tentang bahasa Penagih Dadah

Suatu kajian unik yang menggambarkan corak bahasa warga Singapura) terdapat dalam karya **Harun Ghani**, yang kemudiannya menjadi Anggota Parlimen bagi kawasan undi Hong Kah. Dalam dua artikel di SEKATA beliau memaparkan tentang bahasa yang digunakan oleh penagih-penagih dadah di Singapura. Harun (1990) telah menyorot istilah, struktur ayat dan wacana mereka. Lebih dari 60 perkataan telah di senaraikan . Perkataan ini mempunyai makna yang berlainan dengan makna yang lazim difahami kerana tujuan penagih dadah menggunakan bahasa tersebut ialah untuk menyembunyikan kegiatan mereka atau sengaja melencong pemahaman orang lain atau pihak polis untuk mengelak diri dari diberkas. Misalnya, apakah yang difahami daripada kenyataan ini:

“Sate di Haig Road, bestlah, tapi keras tau.”. (Harun Ghani , 1990)

Sebenarnya maksudnya, seperti yang dikaji Harun ialah:

“Ganja yang dijual di Haig Road itu adalah daripada jenis baik tetapi sayangnya di tempat itu ramai pegawai CNB ataupun polis. Penulis juga menjelaskan perbezaan makna “sate haig Road” dan

“sate Sembawang” yang bukan bermaksud ganja yang di Haig Road tetapi lebih buruk dari itu iaitu penagih yang di tahan di Sembawang akan diperiksa seluruh anggotanya termasuk didubur oleh Baba (istilah penagih bagi jururawat lelaki.”

Di dalam senarai tersebut termasuk beberapa perkataan seperti berikut:

-*Abuk* untuk maksud heroin tetapi makna yang lazim ialah debu, benda kering dan halus seperti tepung

-*Ada aur* maksudnya “ada ganja”

-*Bah rang* - ganja atau dadah-dadah yang lain

- *Bantal* – ganja sebuku

- *Barang melekat* – ganja jenis yang terbaik

- *Berdengung* – mahu menghisap dadah

- *Bol* – teringat dadah

- *Culing* – alat penghisap dadah yang diperbuat daripada Lumpur.

Harun juga mengenalpasti beberapa perkataan yang dikacok dari bahasa Hokien seperti *chit su ku* bermaksud ‘straw yang berisi dadah’, *chui* yang merujuk kepada ‘seorang pemerhati untuk penjualan dadah’, *paw-tow* – ‘kena aniaya’. Daripada bahasa Hindustan pula dimasukkan perkataan seperti *roti capati* dengan maksud ‘kena tampar atau tempeleng’. Satu lagi perkataan yang dikatakan berasal dari bahasa Tamil iaitu *tangkap sur* yang bermaksud ‘khayal ke alam nirwana”

Rangkaian kata yang menarik juga disenaraikan, seperti:

Buang karan – buang masa sahaja

Bayar duit air – pergi ke pusat ujian air kencing

Cuci tangan – tak ambil dadah lagi, tak mahu campur dalam kegiatan dadah

Cap jari belum kering – masih mentah dalam dunia dadah

Barang bongok – daripada bahasa Jawa yang bermaksud dadah yang menyebabkan seseorang menjadi seperti orang bodoh.

Daun mati – sudah tidak ada apa-apa yang harus dibual atau dicakap

Menurut pendapat Harun bahasa ini mungkin telah tersebar secara meluas di kalangan golongan *lepak* iaitu mereka yang suka bersembang atau berkeluyuran di pusat membeli-belah, pusat pertukaran bas, kolong flat dan sebagainya, golongan '*rockers*' dan penagih dadah. Nampaknya, "*perkembangan bahasa Melayu masa kini, tidak sahaja terbatas kepada golongan budaywan, bahasawan, para pendidik*"² tetapi kepada golongan yang tidak diingini dalam masyarakat.

AKHIR KATA

Persekitaran bahasa yang berubah-ubah, kadang-kadang secara drastik kerana dasar-dasar bahasa dalam pendidikan yang unik di Singapura serta penggunaan dan fungsi bahasa Melayu yang tercabar dalam suasana globalisasi dan dominasi bahasa Inggeris di sini

² Harun Ghani, 1990 . "Bahasa di Kalangan Penagih Dadah", Sekata, Jilid 8 Bil 2 Disember 1990.

mengilhamkan pengkajian bahasa yang begitu menarik dan rancak. Jangka masa 40 tahun terakhir yang dicakupi dalam tinjauan ringkas ini adalah satu masa yang penting bagi perubahan masyarakat dalam pelbagai aspek, termasuk bahasa, iaitu satu-satunya yang dianggap 'sacral' dalam teras dasar-dasar pemerintah Singapura.

Berbagai bentuk fikiran, perasaan, saranan, rancangan dan penelitian dibuat oleh para cendekiawan dan pemimpin. Akhirnya dapat dirumuskan bahawa suasana penyelidikan bahasa Melayu di sini tidaklah tandus. Peralihan fokus isi bicara, pendekatan dan kaedah serta penggiat aktif bahasa itu telahpun berlaku.

Fokus analisis beralih dari soal status bahasa Melayu, ke soal kemerosotan penggunaan, kekecilan domain, fungsi yang tergugat, masalah kedwibahasaan, pengaruh bahasa Inggeris, soal penguasaan bahasa dalam pendidikan, pemerolehan bahasa kanak-kanak Melayu, soal bahasa dan identiti Melayu.

Pendekatan atau kaedah penyelidikan berubah dari pendekatan hemat-hematan kepada analisis yang lebih empiris, yang kurang kesahan dan keboleh-percayaannya kepada sesuatu yang boleh dipertanggungjawabkan.

Peralihan penggiat dan aktivis bahasa juga telah mula kelihatan, dari bahasawan guru yang tidak terdidik dalam disiplin kesarjanaan kepada yang mempunyai ijazah sarjana kepada para doktor falsafah dan

pakar-pakar linguistik. Tidak syak lagi iklim penyelidikan dalam pengajian Melayu akan terus rancak selagi bangsa Melayu masih menjiwai bahasa Melayu.

SENARAI RUJUKAN

Abdul Rahman Mohd Said, Bahasa Melayu di Ruang Siber – “Pengembangan dan Globalisasi Bahasa Melayu melalui Internet”. Jurnal PGBM, Jilid 1 Bil 1 2000. p 171 – 174.

Aman, Norhaida. 2002. “Simple Questions in Singapore Malay – Is it that Simple?” NUSA, Linguistic Studies of Indonesian and Other Languages in Indonesia, Volume 50: *Studies in the Acquisition of Malay/Indonesian*, Uri Tadmor (ed.).

Harun Aminurrashid. Kajian Perkembangan Bahasa Melayu. Pustaka Melayu Singapura, 1966.

Harun Ghani, “Bahasa di Kalangan Penagih Dadah”, Sekata, Jilid 8 Bil 2 Disember 1990.

Hashim Yusof – Sebutan Baku – Peranan Radio dan Realitinya, Jurnal PGBM Jilid 1 Bil 1 2000. p 131 -133.

Kamsiah Abdullah. *Sikap dan Motivasi Dalam Pembelajaran Bahasa* (Jurnal Dewan Bahasa v 29, Malaysia. (Dec 1985): hal 917 – 927.

Kamsiah Abdullah. *Sikap dan Motivasi Sebagai Pembolehubah dalam Pemelajaran Bahasa* (Attitude and Motivation as a Variable in Language Learning) in Jurnal Dewan Bahasa, v 31:12, Malaysia. (1987): hal. 903 – 918.

Kamsiah Abdullah. *The Bilingual Ability of Malay Children in Singapore in English and their Mother Tongue*. *International Seminar on Languages in Education in a Bilingual or Multi-lingual Setting*, ILE and Education Department, Hong Kong: Dec 1987.

Kamsiah Abdullah. Kedwibahasaan Prestasi Akademik dan Penguasaan Bahasa Melayu di Kalangan Penuntut-Penuntut Melayu di Singapura (Bilingualism, Academic Achievement and Language Competency among Malay Students in Singapore). Jurnal Dewan Bahasa, 38:7, Malaysia. (1994): hal 617-625.

Kamsiah Abdullah. *The Performance of Pre-school children in word knowledge and verbal fluency tasks in Malay and English*. Jurnal Pendidikan. Vol 22. Universiti Kebangsaan Malaysia. May 1997: p 93 – 113.

Kamsiah Abdullah. Perkembangan Pendidikan Bahasa Melayu di Singapura: Rujukan Khusus kepada Latihan guru-guru Melayu. (Developments in Malay Education: With special reference to Training of Malay Teachers). Jurnal Dewan Bahasa, Malaysia. (January 1998) , Jilid 42, 1, p32 - 44.

Kamsiah Abdullah.. Bahasa Melayu: Penggunaan dan Kegunaan di Kalangan Para Penuntut Institut Pendidikan Nasional. Seminar Bahasa dan Pemikiran Melayu, Prince of Songkhla University, Pattani, Thailand, September 1999b .

Kamsiah Abdullah.. Penguasaan dan Penggunaan Bahasa Melayu: dalam Bidang Pendidikan di Singapura. Seminar Kebahasaan MABBIM ke 38, Malang, Indonesia, 8^t -9^t Mar 1999.

Kamsiah Abdullah. Sikap, Penguasaan dan Penggunaan Bahasa Melayu di Singapura. Singapore: ASAS 50. 2000 .

Kamsiah Abdullah.. Bahasa Melayu di Singapura:Sejarah, Cabaran dan Harapan Seminar Kebahasaan MABBIM ke 38, Majlis Bahasa, Brunei Darussalam , Mar 2001.

Kamsiah Abdullah, Paitton CM, Hadijah Rahmat, Abbas Md Sharif, Rokhsana B Abdullah. (Eds), 2002. Ke Arah Keseimbangan Insan : Pasca Persidangan Antara Bangsa Bahasa, Sastera dan Kebudayaan Melayu. Jilid 1 dan 2.

Kamsiah Abdullah. Rangkai Penelitian Bahasa dan Pemikiran (Linking Language and Thinking Research) Singapore: Majlis Bahasa Melayu Singapura & Deezed Pub. 2002.

Mohamad Aidil Subhan Bin Mohamed Sulor, 2000. *Gaya Bahasa Dalam Cereka: Satu Perbandingan Stilistik Cerpenis Remaja Malaysia dan Singapura*. tesis MA Universiti Teknologi Nanyang, Singapura.

Mohamad Ali Hanafiah Bin Abdullah, 2002. *Sebutan Baku di Radio: Satu Analisis Pendekatan Fonetik Akustik*, tesis MA Universiti Teknologi Nanyang, Singapura.

Mohamed Naim Daipi, *Kajian Kekerapan Kesilapan dalam Pembinaan Ayat Bahasa Melayu: Satu Tinjauan Khusus terhadap pelajar-pelajar*

Melayu di Menengah Satu Aliran Kursus Ekspres dan Normal. Latihan Ilmiah , NIE , Nov 1989.

Mohamed Naim Daipi, Perkembangan Ejaan Rumi Bahasa Melayu di Sekata Jilid 8 Bil 2 Disember 1990.

Mohd. Nawawi Mohd Rahace dan Osman Ismail. Pengembangan Bahan Pengajaran dan Pembelajaran Media bagi Bahasa Melayu di Singapura. Dlm Strategi Pendidikan Bahasa Melayu. Institut Bahasa, DBP, 1994 hal 307 – 319.

Muhamad Arif Ahmad, Kata Seerti dan Kata Berlawan dalam Bahasa Melayu, Sekata, Jun 1985.

Muhamad Arif Ahmad, Masalah Pengajaran bahasa Melayu sebagai bahasa Kedua, Singapore , Journal of Education, Vol 2, July 1979.

Muhamad Arif Ahmad, Penglibatan Guru dan Masyarakat dalam Meningkatkan penggunaan bahasa Melayu yang Betul, kertas kerja Seminar Pendidikan – Mengorak Langkah k4 Tahun 1990-an, anjuran KGMS, Singapura 19 -20 Nov 1988.

Muhamad Ariff Ahmad, Perkembangan Bahasa Melayu di Singapura. Risalah Kongres Bahasa Indonesia ke- VI,: Bahasa Indonesia Menjelang Tahun 2000. Hal 907 – 918.

Mukhlis Abu Bakar, Life as a Malay: A Discourse Perspective dalam Everiday Life, Everyday People. Ed Cua Fook Kee dan Thana Luxshme Thaver.1997 . Singapore: MOE and NUS.

Mukhlis Abu Bakar, Strukturalisme, Sociolinguistik dan Pasca-modernisme: Meninjau Sejarah Pemerian Bahasa. . Kertas kerja di Persidangan Antarabangsa Bahasa, Sastera dan Kebudayaan Melayu II: Ke Arah Bitara.Kesarjanaan Melayu, 1 – 3 September 2002 Singapura.

Mukhlis Abu Bakar, Cerita dan Identiti dalam Percakapan . Dewan Bahasa, Jilid 43, Bil 10, Disember 1999, ms 937 – 943.

Noorhidaya Abdul Karim, Bahasa Kasar di Dalam Filem P.Ramlee, Saujana, Jilid 1, Tahun 2000. Persatuan Pengajian Melayu, Universiti Nasional Singapura.

Norafidah Tajuddin, Penilaian terhadap Penutur bahasa standard dan dialek Jawa di Singapura. Jurnal Dewan Bahasa, 36, 5 May 1992 him 408 – 420.

Norhaida Aman & Ridzuan Abraham, *Visiting Relatives in Singapore – The Acquisition of Relative Clauses in Singapore Malay*. Disampaikan di 3rd Malaysia International Conference on Languages, Literatures & Cultures, Petaling Jaya, Malaysia, 30 September - 2 October 2003, dianjurkan oleh UPM.

Paitoon M. Chaiyanara, 1996 Pembakuan, Pelaksanaan dan Penggunaan Bahasa Melayu di Singapura: Satu Persepsi. Kertas Kerja Ceramah Temasek ke- 6, Anjuran KGMS, 1996.

Paitoon M. Chaiyanara, 2001. Fonetik dan Fonologi Bahasa Melayu. Wespac Consult Centre, Singapura.

Rasiah Buang, 1997. "Penguasaan Sebutan Baku Dalam Bacaan Lantang di Kalangan Murid-murid Darjah IV: Satu Kajian Kes di Singapura, Latihan Ilmiah Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Malaya yang tidak diterbitkan.

Roksana Bibi Abdullah, 2001. Bahasa Melayu di Singapura: Pengalihan dan Pengekalan. Deezed Consult, Singapura.

Roksana Bibi Abdullah, Penggunaan Bahasa di Kalangan Generasi Ketiga di Singapura" Satu Analisis Sebab dan Akibat. Kertas kerja di Persidangan Antarabangsa Bahasa, Sastera dan Kebudayaan Melayu II: Ke Arah Bitara.Kesarjanaan Melayu, 1 – 3 September 2002 Singapura.

Roksana Bibi Abdullah, Penggunaan Bahasa Melayu di Singapura: Satu Kajian Kes di Geylang. Kajian Ilmiah, Universiti Kebangsaan Malaysia, Sesi 1988/89.

Roksana Bibi Abdullah, Seksis dalam bahasa Melayu, Jurnal Dewan Bahasa, Jilid 42, Bil 10 , Oktober 1998. hlm 913 -921.

Selamat Omar, Bahasa Melayu dalam Sistem Pendidikan Dwibahasa, kertas kerja Pertemuan Guru-guru Nusantara ke-5, anjuran KGMS, Singapura, 24 – 25 Nov 1989.

Sidek Saniff Bahasa Melayu di Singapura di tinjau dari Sudut Peranan dan Penggunaannya. Jurnal PGBM Jilid 1 Bil 1 2000, 15 – 23.

Sidek Saniff,. Sebutan Baku di Singapura. Jurnal dewan Bahasa, November 1992 , hlm 1055 – 1059.

Suhaimi Salleh, Bahasa Melayu – Bahasa Inggeris: Pesaing atau Pelengkap . Jurnal PGBM Jilid 1 Bil 1 2000, 103-107.

Supki Haji Sidek, Mencari Kesepakatan dalam Mendekati Kepelbagaian Istilah dan Penafsiran Tatabahasa Melayu dalam Penggunaannya di Singapura. Jurnal PGBM Jilid 1 Bil 1, 2000. 88 -95.

Suratman Markasan, 1993. Bahasa Melayu di Singapura: Kedudukan dan Fungsinya . Jurnal dewan Bahasa, No 37, Mei 428 -429.

Zahoor Ahmad (1969). Policies and Politics in Malay Education in Singapore 1951 - 1965 with special reference to the development of the secondary school system. Tesis Sarjana Universiti Nasional Singapura.